



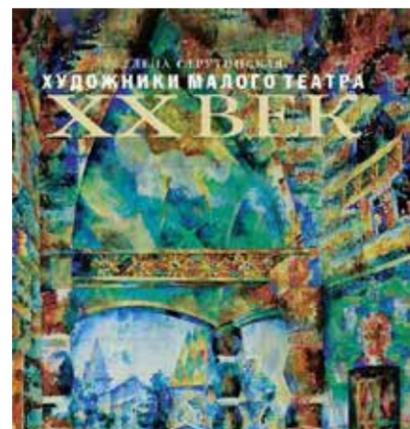
## ТЕАТРАЛЬНЫЕ СМОТРИНЫ В ЗАГРЕБЕ

С 16 по 20 апреля в Загребе прошёл фестиваль «Хорватский шоукейс», на котором можно было познакомиться с самыми заметными хорватскими постановками в танце и драматическом театре. Программу формировала Желка Турчинович *Željka Turčinović*, артистический директор этого смотра. Фестиваль рассчитан на внимание не только местных театралов, но и иностранных продюсеров, поэтому все спектакли сопровождались английскими субтитрами. 🌐



## ПРОСТРАНСТВО ОБЩЕЙ ПАМЯТИ

Крупнейший форум театральной сценографии – Пражская квадриеннале представляет предварительную программу лекций, мастер-классов, архитектурных прогулок, презентаций проектов, придуманных для открытых пространств, выставок, в которых участвуют представители около семидесяти стран. Уже дали согласие на участие в Пражской квадриеннале 2015 года такие знаменитости, как Андрис Фрайбергс, Роберт Уилсон, Робер Лепаж, Джули Теймор и многие другие. На форуме будут обсуждаться разнообразные проблемы, в том числе: национальная сценография, методика образования в области сценографии, драматургия звукового оформления, положение художника в современном обществе и многие другие. Основная концепция квадриеннале: сценография – пространство общей памяти. Церемония открытия форума состоится 17 июня, а награждение лауреатов – 22 июня.



Альбом «Художники Малого театра. XX век» / Album «The Maly Theatre Artists. 20th Century»

## Художники Малого театра

Малый сделал себе и своим поклонникам подарок к Международному дню театра – выпустил в серии «Библиотека Малого театра» альбом Елены Струтинской «Художники Малого театра. XX век». Почти триста страниц иллюстраций с эскизами Константина Коровина, Константина Юона, Евгения Лансере, Мстислава Добужинского, Александра Веснина, Бориса Кустодиева, Бориса Эрдмана, Энара Стенберга, Иосифа Сумбаташвили, Николая Акимова, Давида и Александра Боровских, Сергея Бархина, Валерия Левенталя станут настоящей антологией оформительского искусства прошедшего века. Издание альбома сопровождается выставкой, где представлено (часто впервые) около сорока работ некоторых из этих художников. Часть тиража будет подарена московским библиотекам и музейным фондам. 🌐

## A SPACE OF SHARED MEMORY

The Prague Quadrennial – the largest forum of theatre set design – is presenting a preliminary programme of lectures, workshops, architectural strolls, presentations of projects created for open spaces, and exhibitions that feature representatives from around seventy countries. Celebrities such as Andris Freibergs, Robert Wilson, Robert Lepage, Julie Taymor, and many others have already agreed to take part in the Prague Quadrennial 2015. The forum will discuss various issues, including: national set design, teaching methodology in the area of set design, dramaturgy of sound design, an artist's place in contemporary society, and many others. The Quadrennial's key concept is set design as a space of shared memory. The forum's opening ceremony will take place on June 17, and the winners will be awarded on June 22.

## THEATRE PARADE IN ZAGREB

April 16 through 20, Zagreb hosted a Croatian Showcase Festival, where audiences could watch the most notable Croatian productions in dance and drama theatre. The programme was put together by *Željka Turčinović*, the festival's artistic director. The festival is designed to attract the attention of not only local theatre-goers but of foreign producers as well, that is why all the productions were supplied with English subtitles.



Пражская квадриеннале / Prague Quadrennial

## The Maly Theatre Artists

The Maly Theatre gave itself and its fans a present for the World Theatre Day – released an album by Elena Strutinskaya titled “The Maly Theatre Artists. 20th Century” as part of “The Maly Theatre Library” series. Nearly three hundred pages of illustrations with sketches by Konstantin Korovin, Konstantin Yuon, Evgeny Lansere, Mstislav Dobuzhinsky, Alexander Vesnin, Boris Kustodiev, Boris Erdman, Enar Stenberg, Iosif Sumbatashvili, Nikolay Akimov, David and Alexander Borovsky, Sergei Barkhin, Valery Levental will become a true anthology of the last century's stage design. The album's publication is accompanied by an exhibition that presents (often for the first time) some forty works by some of these artists. A portion of the album's copies will be given to Moscow's libraries and museum funds.



Тереза и Анджей Вельминьские

### Под знаком Брехта и Любимова

В Пермском Театре-Театре завершился VI Международный фестиваль «Пространство режиссуры», знаменательный своими профессиональными дискуссиями и разборами «по гамбургскому счёту», который в этом году проходил «Под знаком Бертольда Брехта», хотя именно с родины драматурга спектакль привезти не удалось. В программе встретились два брехтовских спектакля - «Согласный/Несогласный» («Сцена-Молот») и «Добрый человек из Сезуана» (Московский театр им. Пушкина) - и обширная образовательная программа, посвященная Брехту, с участием гостей из берлинского «Фольксбюне» Томаса Мартина и Франка Раддаца. Юрий Бутусов, постановщик «Доброго человека», вообще стал хедлайнером фестиваля, где было представлено три его работы. По итогам лаборатории молодой режиссуры лучшим эскизом будущего спектакля был признан «Мефисто» в постановке Юлии Ауг - театр принял его в работу. В этом году «Пространство режиссуры» посвятили памяти Юрия Любимова.

### Under the Sign of Brecht and Lyubimov

Perm's Teatr-Teatr Theatre concluded the 6th International Space of Directing Festival, known for its professional discussions and honest rating analyses, which was conducted "Under the Sign of Bertolt Brecht" this year, even though the festival's organizers were unable to bring in a production from the playwright's homeland. The programme brought together two of Brecht's plays "The Yeasayer/the Naysayer" (Stsena-Molot Theatre) and "The Good Person of Szechwan" (Pushkin Moscow Theatre) - and a broad curriculum with a focus on Brecht, featuring guests from Berlin's Volksbühne Theatre Thomas Martin and Frank Raddatz. Yuri Butusov, director of "The Good Person", became the festival's headliner with three of his works being presented there. Based on the results of the young directors workshop, the honor of the best sketch of a future production fell to "Mephisto" under Yuliya Aug's direction - the theatre accepted it into production. This year's "Space of Directing" was dedicated to the memory of Yuri Lyubimov.



La MaMa Theatre

### LA MAMA СОБИРАЕТ ГОСТЕЙ

В знаменитой актёрской резиденции La MaMa с середины июня по конец августа ожидается всплеск театральной активности: мастер-классы, семинары и репетиции, на которые соберутся театральные деятели из ЮАР (Бретт Бейли, Ирана (Мохаммед Джаффари), Кореи (О Тэ Сок), России (Сергей Черкасский), Сингапура (Кок Хенг Люн), Италии (Клаудиа Кастеллуччи), США (Тина Ландау и Стефан Коплович) и других стран мира. Созданные во время этого форума постановки увидят зрители фестиваля Сполето. На режиссёрский симпозиум заявлены интерактивные занятия по самым разнообразным темам: «Театральная режиссура в особом пространстве», «Интерпретация Шекспира согласно корейской методологии», «Взгляд на новое поколение», «Мультикультурные постановки», «Русская школа режиссуры: действенный анализ», «Театр, разоблачённый до элементарного ядра» и «Дизориентация аудитории». Особый интерес представляет мастер-класс известного преподавателя Николаса Вольча «Маска и идентичность» и двух актёров Тадеуша Кантора – Терезы Вельминьской и Анджея Вельминьского.



«Пространство режиссуры» / Space of Directing Festival

### LA MAMA IS INVITING GUESTS

The famous acting residence La MaMa is expecting a surge of theatre activity from mid-June through the end of August: workshops, seminars and rehearsals that will bring together theatre personalities from South Africa (Brett Bailey), Iran (Mohammad Ghaffari), Korea (Oh Tae Sook), Russia (Sergei Tcherkasski), Singapore (Kok Heng Leun), Italy (Claudia Castellucci), US (Tina Landau and Stephan Koplowitz), and other world countries. Productions created during that forum will be presented to audience members of the Spoleto Festival. The directors symposium will conduct interactive classes on various subjects: "Site-Specific Theatre Directing", "Interpretation of Shakespeare with Korean Methodology", "Viewpoints for a New Generation", "Directing Intercultural Work", "Russian School of Directing: Action Analysis", "Theatre Stripped to Its Elemental Core" and "Disorienting the Audience". Of special interest is a workshop presented by famous instructor Nicholas Wolcz "Mask and Identity" and two actors Teresa Welmińska and Andrzej Welmiński.



### Чайковский и его гости

С 30 апреля по 7 мая музыкальной столицей России станет подмосковный Клин, где в честь 175-летия Петра Ильича Чайковского состоится Международный музыкальный фестиваль его имени. Среди участников – Венский филармонический оркестр под управлением Риккардо Мути, Михаил Плетнёв с сольными фортепианными концертами и его коллега Кирилл Герштейн с авторской редакцией Первого концерта для фортепиано с оркестром, который является визитной карточкой Международного конкурса имени Чайковского, а также Большой симфонический оркестр имени Чайковского, возглавляемый Владимиром Федосеевым, Государственный академический русский хор имени Свешникова и оркестр Мариинского театра под руководством Валерия Гергиева. В рамках фестиваля состоится мировая премьера произведения современного французского композитора Антони Жирара, написанного специально к этому случаю.

### «КАРАБАС» В ТРЕТИЙ РАЗ

С 28 марта по 5 апреля в Москве прошёл Третий фестиваль независимых детских театров. «Карабас» – это 12 спектаклей всех жанров (театр художника, театр теневой, кукольный, анимационный, кулинарный, настольный, цирк «Нуво»), камерная атмосфера, которая, по мнению психологов, лучше всего подходит для детского восприятия, энтузиазм его создателей, активно ищущих новые формы для детского театра, и ставка на интерактив. У «Карабаса» две категории зрителей: старше пяти и совсем малыши от одного до трёх лет (сказка-раскраска «Приключения кисточки», настольный спектакль «Муми-тролль и новый друг», «Про девочку и капитана», где всё сделано из бумажных стаканчиков, экологическая сказка «Глазами цветка», малыш-сторителлинг «Осьминог» и «Щелкунчик», рассчитанный на зрителей от года). Родителям подходят обе группы.



«Карабас» / «Karabas»

### “KARABAS”, TAKE THREE

March 28 through April 5, Moscow hosted the Third Festival of Independent Children's Theatres. “Karabas” means 12 productions of all genres (artist's theatre, shadow theatre, puppet, animation, culinary, tabletop, Nouveau Cirque), a chamber atmosphere that, according to psychologists, is best suited for enhancing children's perception, enthusiasm on the part of its creators, who are actively seeking new forms for children's theatre, and a stake on the interactive. “Karabas” has two categories of spectators: those over five and the wee little ones between the ages of one and three (a coloring fairy tale titled “The Adventures of a Paint Brush”, a tabletop production of “Moomintroll and a New Friend”, “A Tale of a Girl and a Captain”, where everything is made out of paper cups, an ecological fairy tale titled “Through the Eyes of a Flower”, storytelling for babies – “The Octopus” and “The Nutcracker”, designed for audience one and up). Parents fit into both categories.



### Tchaikovsky and His Guests

April 30 through May 7, Moscow-area city of Klin will become Russia's music capital, hosting the Tchaikovsky International Music Festival in honor of Pyotr Ilyich Tchaikovsky's 175th anniversary. The festival's participants include the Vienna Philharmonic Orchestra under the direction of Riccardo Muti, Mikhail Pletnev with solo piano concertos and his colleague Kirill Gerstein with an author's edition of the Piano Concerto No. 1 for piano and orchestra – a trademark of the Tchaikovsky International Competition, as well as the Tchaikovsky Big Symphony Orchestra led by Vladimir Fedoseyev, the Sveshnikov State Academic Russian Choir, and the Mariinsky Theatre Orchestra under the direction of Valery Gergiev. The world premiere of an opus by contemporary French composer Anthony Girard, written especially for this event, will be presented within the framework of this festival.



«Карабас» / «Karabas»



### ПРОВИНЦИИ НА ЗАМЕТКУ

Газоперерабатывающая и нефтехимическая компания «СИБУР» и Театр Наций запустили совместную театральную программу для российских регионов, направленную на ознакомление зрителей с современными культурными тенденциями. Помимо гастролей со спектаклями «Шведская спичка», «Fars-мажорный концерт» и «Бросить легко», актёры театра принимают участие в благотворительных и социальных инициативных компаниях – встречи с публикой, мастер-классы, в том числе для детей, оказавшихся в трудных жизненных обстоятельствах. Программа стартовала 2 марта в Дзержинске Нижегородской области. Она охватит шесть регионов России и продлится весь 2015 год.



### FOR PROVINCE TO TAKE NOTE

The “SIBUR” gas-processing and petrochemical company and the Theatre of Nations launched a joint theatre programme for the Russian regions, aimed at introducing audiences to contemporary cultural trends. In addition to doing guest performances of their productions of “The Swedish Match”, “The Farce-Majeure Concert” and “It Is Easy to Quit”, theatre actors are taking part in charitable and social initiative campaigns – audience meet and greets, workshops, also offered for children with difficult life circumstances. The programme was launched on March 2 in Dzerzhinsk, the Nizhny Novgorod Region. It will cover six of Russia's regions and run through the end of 2015.



«Позови меня в прошлое» / Call Me into the Past

## ОРЕНБУРГ НЕ ЗАСНЁТ

В ночь на 16 мая в Оренбурге пройдёт ставшая уже традиционной «Ночь искусств», когда все жители города смогут бесплатно посетить городские музеи. Но впервые в этом событии принимает участие Оренбургский театр драмы имени Горького, который приглашает горожан на спектакль «Позови меня в прошлое» по пьесе Павла Рыкова в постановке Рифката Исрафилова. По сюжету дело происходит именно во время «Ночи музеев», когда компания молодых людей, зайдя в музей практически случайно, попадает в военное прошлое города Чкалова (так во время войны назывался Оренбург) и встречает известных с детства героев войны. Время посещения не ограничено, а выйти из музея такими, как прежде, не удастся никому.

## Кому игра, кому учёба

С 20 по 24 мая в Будве (Черногория) впервые пройдёт Международный фестиваль уличных театров «Открытое небо», куратором которого стал российский режиссёр Юрий Муравицкий. В фестивале примут участие артисты из Германии, Испании, Словении, России и Франции. Хедлайнерами фестиваля станут две французские группы – La Compagnie Transe Express и Compagnie Des Quidams. Но это для зрителей. А студенты факультета драматических искусств Черногорского университета будут прилежно учиться развлекать публику на открытом воздухе.



Международный фестиваль уличных театров «Открытое небо» / International Street Theatre Festival «Open Sky»

## Островский снова дома

С 10 по 15 апреля Малый театр принял у себя XI фестиваль «Островский в Доме Островского», на которой приезжают театры со всей России со своими постановками по Островскому. Этот смотр стартовал в 1993 году. По тому, какие сочинения Островского выбиваются в лидеры, можно прочертить «кардиограмму» состояния нашего общества. А о том, как важны для российских театров московские гастроли, не стоит даже говорить. Фестиваль открылся спектаклем Санкт-Петербургского молодёжного театра на Фонтанке («Поздняя любовь»), затем познакомил московскую публику с театрами Сыктывкара, Курска (оба города представили свои постановки пьесы «Правда – хорошо, а счастье лучше») и Рыбинска («Волки и овцы»). 🎭



«Островский в Доме Островского» / «Ostrovsky in the House of Ostrovsky»



«Позови меня в прошлое» / Call Me into the Past

## ORENBURG WILL NOT SLEEP

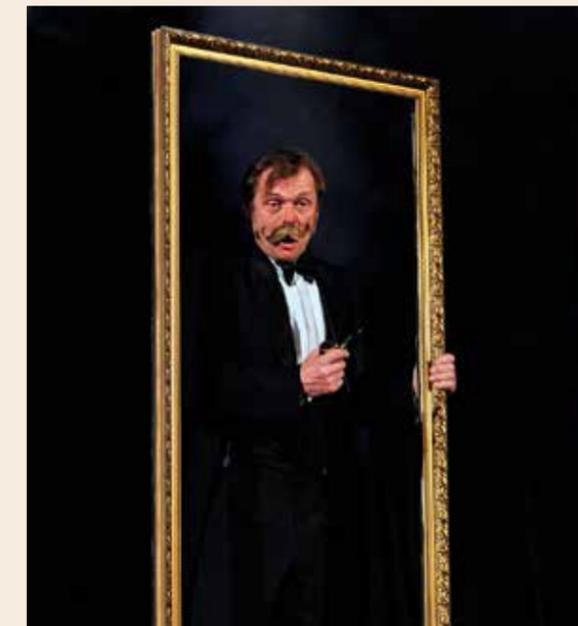
The night of May 16 the city of Orenburg will host the already traditional “Night of the Arts”, where all the residents will be able to visit city museums for free. Yet this is the first time the Gorky Orenburg Drama Theatre is taking part in the event, inviting city residents to the performance of Pavel Rykov’s “Call Me into the Past” in Rifikat Israfilov’s production. The story takes place precisely during the “Night of the Museums”, when a group of young men, who walk into a museum practically by accident, find themselves in the wartime city of Chkalov (that was what Orenburg was named during the war) and meet war heroes that are familiar to them from childhood. They can stay at the museum for as long as they want, but no one will be able to walk out of it the same as they were before.

## Entertainment for Some, Learning for Others

May 20 through 24, Budva (Montenegro) will be hosting the first International Street Theatre Festival “Open Sky”, which will be curated by Russian director Yuri Muravitsky. He already acted in that capacity in a similar forum in Moscow-area city of Kolomna. The festival will feature a one-man band Bernard Snyder of Germany, psycho-clown Loco Brusco of Spain, the Monsieur Peugeot’s Wandering Puppets Theatre (Saint-Petersburg), the Ljud Theatre (Slovenia), the Tall Brothers Theatre and Fire People Theatre (Moscow). The festival’s headliners will be two French companies – La Compagnie Transe Express and La Compagnie des Quidams. But that is for the audiences. While the University of Montenegro Faculty of Dramatic Arts students will be diligently learning how to entertain the audiences in an open air setting.

## Ostrovsky Is Home Once More

April 10 through 15, the Maly Theatre hosted the 11th “Ostrovsky in the House of Ostrovsky” Festival, which brings together theatres from all over Russia with their own productions based on Ostrovsky’s plays. The festival was launched in 1993, and since that time the Maly Theatre has become a gathering place for the best Russian productions based on the plays of one of the major classics of Russian theatre. A “cardiogram” of our society’s overall state can be traced based on which of Ostrovsky’s works end up pulling ahead. The festival opened with a production by the Saint-Petersburg Youth Theatre on Fontanka (“A Late Love”), then introduced Moscow audiences to theatres from Syktyvkar, Kursk (both cities presented their productions of the play “The Truth Is Good, but Happiness Is Better”) and Rybinsk (“The Wolves and the Sheep”).



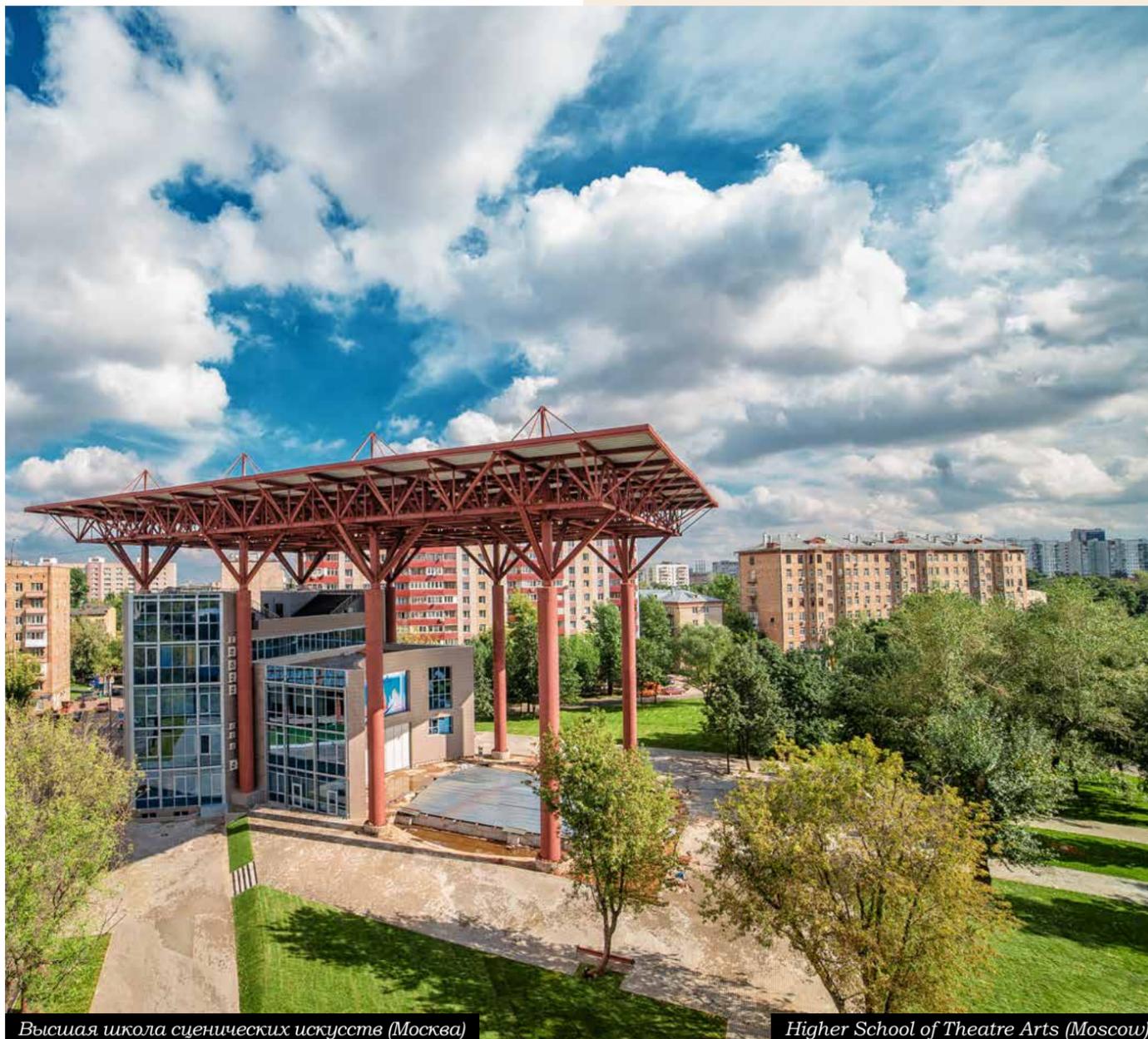


*Nobis Pacem («Даруй нам мир») /  
Dona Nobis Pacem» («Give Us Peace»)*

фото Сергея Бирюкова

### Что такое жизнь

18 апреля Большой театр представил премьеру – спектакль Татарского академического театра оперы и балета *Nobis Pacem («Даруй нам мир»)* на музыку Иоганна Себастьяна Баха. Идея и постановка – Владимира Васильева. К слову, эту идею он вынашивал сорок лет и смог осуществить лишь сейчас и только в Казани. «Высокая месса Баха – удивительное произведение, – говорит Владимир Васильев. — Я мечтал поставить её как рассказ о том, что же такое Жизнь. Зачем мы рождаемся, зачем приходим в этот мир, какое назначение у каждого из нас? Эти вопросы объединяют всех. В спектакле должны участвовать артисты балета со всего мира, сводный хор и большой оркестр». На подготовку спектакля ушло больше года, что не удивительно: при жизни Баха ни один хор не «потянул» исполнение этого великого сочинения. 🎭



*Высшая школа сценических искусств (Москва)*

*Higher School of Theatre Arts (Moscow)*



*Nobis Pacem («Даруй нам мир») /  
Dona Nobis Pacem» («Give Us Peace»)*

### What Is Life

On April 18, the Bolshoi Theatre introduced a world premiere of a production by the Musa Jalil Tatar Academic Opera and Ballet Theatre “*Dona Nobis Pacem*” (“Give Us Peace”) set to the music of the Mass in C Minor by Johann Sebastian Bach. The production features singers as well as dancers. The idea belongs to Vladimir Vasiliev, who also staged the production as a celebration of his 75th anniversary. Incidentally, he had been nurturing this idea for forty years and was only able to carry it out now and only in Kazan, where the production was shown on the eve of the guest performances in Moscow. “Bach’s High Mass is an amazing work,” says Vladimir Vasiliev. “I’ve been dreaming of staging it as a story of what is Life. Why we are born, what purpose does each of us have?” By the way during Bach’s lifetime there wasn’t a single choir that could “pull off” a performance of this great composition.

### СЕЗОН ТОВСТОНОГОВА

Театральный сезон 2015/16 пройдёт под знаком Георгия Товстоногова – 28 сентября исполняется сто лет со дня рождения великого режиссёра. Сезон откроется премьерой «Римской комедии» Леонида Зорина. Эту пьесу ставил Георгий Товстоногов, но сыграть спектакль удалось только один раз, после чего он был запрещён. Кроме того, театр иницирует выпуск марки с портретом Товстоногова, присвоение его имени лайнеру «Аэрофлота», выпуск изданий, посвящённых режиссуре Товстоногова, и цикл выставок в БДТ, Театральной библиотеке, Санкт-Петербургском музее театрального искусства и в Бахрушинском музее. 🎭

### ДА БУДЕТ СВЕТ!

Высшая школа сценических искусств в этом году объявила набор на новый факультет театральной техники и технологий. Студенты первого набора будут обучаться искусству художника по свету под руководством Андрея Проничева, Дамира Исмагилова и других признанных во всем мире мастеров этого дела. В распоряжении студентов окажется техническая база как самой школы, так и цехов Большого театра, где работают многие её преподаватели. По словам декана нового факультета Андрея Проничева, дефицит подобных специалистов налицо, а значит, выпускники ВШСИ без работы не останутся. 🎭

### LET THERE BE LIGHT!

This year the Higher School of Theatre Arts announced admissions to the new department of theatre methods and technologies. Students from the first enrollments will study the art of lighting design under the direction of Andrei Pronichev, Damir Ismagilov and other internationally recognized masters of that profession. Students will have at their disposal the technical facilities of the school itself, as well as of the Bolshoi Theatre warehouses, where many of its instructors do their work. According to the Dean of the new department Andrei Pronichev, there is an obvious deficit of these types of specialists, and that means that HSTA graduates will not want for work.

### A SEASON OF TOVSTONOGOV

The 2015/16 theatre season will take place under the sign of Georgy Tovstonogov and the implementation of his artistic legacy – September 28 will mark the one hundredth anniversary of the birth of the great director. The season will open with a premiere of Leonid Zorin’s “*A Roman Comedy*”. This play about the fall of the empire (the Roman empire was understood to mean the Soviet one) was being staged by Georgy Tovstonogov, but they were only able to perform it once, after which the production was banned. In addition, the theatre will initiate, a series of educational evenings, the release of several publications that focus on Tovstonogov’s directing.